

УДК 81' 37 : 811.351.31

ББК 81.033

И 88

Исрафилов Н.Р.

Кандидат филологических наук, докторант кафедры дагестанских языков Дагестанского государственного педагогического университета, e-mail: nariman-israfilov123@yandex.ru

О смежных явлениях омонимии агульского языка

(Рецензирована)

Аннотация:

Предпринята попытка раскрыть основные причины образования омонимов агульского языка. Проблема омонимии в агульском языке еще не стала объектом специального исследования. Омонимы в агульском языке неоднородны, встречаются случаи сужения и расширения значения слов, переноса значений слов и разрыва между отдельными значениями. В исследуемом языке омонимы образуются из исконных и заимствованных слов или же только из заимствованных слов, причем одно и то же слово может быть заимствовано дважды. Описание всех типов и видов омонимов предполагает количественный и качественный анализ множества пар омонимичных единиц. Исследование омонимии в современном агульском языке должно включать выявление системных отношений языковых единиц разного уровня и анализ функциональной обусловленности формальных и содержательных преобразований слова.

Ключевые слова:

Лексика, омонимы, агульский язык, совпадают, заимствованные, анализ, именная, глагольная, значения, словосочетание.

Israfilov N.R.

Candidate of Philology, Doctoral Candidate of the Daghestan Languages Department, the Daghestan State Pedagogical University, e-mail: nariman-israfilov123@yandex.ru

On the adjacent phenomena of a homonymy of the Aghul language

Abstract:

An attempt is undertaken to disclose the main reasons for formation of homonyms of the Aghul language. The homonymy in the Aghul language has never been investigated until now. There is a great variety of homonyms in Aghul. One can recognize cases of narrowing and broadening a word meaning, transfer of meaning and break between some particular meanings. Homonyms in the language under study can be formed both of original Aghul words and loan words. Sometimes one word can be borrowed twice with different meanings. The description of all homonym types assumes the careful quantitative and qualitative analysis of homonym pairs. Research of Aghul homonymy should consist of finding out relationships between language units of different levels and analysis of functional conditions for formal and semantic transformations of the words.

Keywords:

Vocabulary, homonyms, Aghul, coincide, loan words, analysis, nominal, verbal, meanings, phrase.

Лексика агульского языка совершенно не изучена, если не считать общих лексикологических исследований, словарей и справочников. Следует отметить некоторые материалы по лексике в трудах А. Дирра и Р. Шаумяна. Дирр в своей работе «Агульский язык» приводит около 1500 лексических единиц гехюнского диалекта. В работе Шаумяна «Грамматический очерк агульского языка» содержится приблизительно такое же количество слов с различными диалектными вариантами [1: 98-156], [2: 136-194].

Большой диалектный материал по агульскому языку содержат монографии А.Е. Кибрика и С.Д. Кодзасова, посвященные сопоставительному изучению дагестанских языков [3: 36]. Для агульского языка основополагающее значение имеют работы Н.Д. Сулейманова «Словообразование и структура слова в восточнолезгинских языках» и В.М. Загирова «Историческая лексикология языков лезгинской группы» [4; 5].

Между тем в настоящее время трудно назвать тот или иной аспект грамматики и лексики агульского языка, который полностью исследован. В последнее время опубликовано много различного рода работ, в т. ч. научных статей по актуальным вопросам фонетики и грамматики, ономастики и словообразования агульского языка. В этом плане большое значение имеет монография З.М. Загирова «Сопоставительная грамматика русского и дагестанских языков» [6].

Проблема омонимии в агульском языке все еще не стала объектом специального исследования. Более того, в настоящее время уже преодолен существовавший атомарный подход к изучению лексико-семантической структуры слова, и происходит переход к контекстно обусловленному анализу словарного состава агульского языка.

Специфика исследования омонимии в современном агульском языке заключается, во-первых, в выделении си-

стемных отношений языковых единиц разного уровня (форма слова, само слово, словосочетание), во-вторых, в анализе функциональной обусловленности формальных и содержательных преобразований слова. Описание языкового материала именно с этих позиций отличается определенной новизной.

Кроме того, проводя описание всех типов и видов омонимов, следует проводить количественный и качественный анализ множества пар омонимичных единиц. Такой подход позволяет разграничить статическую и динамическую интерпретацию факторов, влияющих на появление и функционирование омонимов в словарном составе агульского языка. В данной концепции должны затрагиваться проблемы связи явлений омонимии и словообразования, омонимии и заимствований, омонимии и лексико-семантической деривации и т. д.

Серьезные трудности при определении омонимии и границ тождества слова встречаются при анализе омонимии с позиции синхронии, особенно при вычленении межсловных и внутрисловных связей агульских единиц, которые подверглись формальному и содержательному преобразованию, например: *Вахъ хирда пул фаданин?* – «У тебя есть мелкие деньги?», *Агьалдин инсанар хьуная хирда суманттар.* – «В настоящее время пошли мелкие люди».

В агульском языке, как и во многих других дагестанских языках, встречается особая группа слов, одинаково звучащих, но не имеющих ничего общего в значении. Такие слова присущи почти всем языкам, и агульский язык не является исключением. Классификация омонимов с функциональной точки зрения основана на выделении их ядра и периферии. Одна из наиболее обстоятельных классификаций такого рода предложена В.В. Виноградовым. По его мнению, «омонимами могут быть названы лишь такие лексические единицы, которые совпадают по своему внешнему звуковому облику во всех своих формах» [7: 18].

Это определение омонимов можно принять и для агульских омонимичных слов. Если же говорить о явлениях, смежных с омонимией, то они в равной мере распространяются и на агульский язык. Речь идет о фонетической (омофоны), графической (омографы) и грамматической (омоформы) омонимии.

Омофоны совпадают в произношении, но различаются в написании, например: *субьр* «черемша» (*сур* «часть, половина»), *кIен* «дно» (*гаджнин кIен* «дно кувшина») – *гъен* «сердечный» (*гъенан хиял* «сердечная дума»); *гул* «исчезни» (*гул мисаьас* «исчезни отсюда») – *гул* «потеряться» (*раккагъ гулуни* «потерял на улице»).

Омографы совпадают в написании, но не в произношении, например: *диван* «суд» (*Ви диван дада акъаси* «Тебя отец накажет») – *диван* «диван» (*Чин инагъ яга диван гъушунни* «Мы позавчера купили диван»); *гъава* «воздух» (*За дубъхейи ми гъава* «Мне подходит этот воздух») – *гъава* «мелодия, ритм» (*Идже ирхейи миди ми гъава* «Хорошо играет он эту мелодию»).

Омоформы совпадают случайно как формальные преобразования разных языковых единиц, например: *китик* «шишка» (*Ушун китикейар завал акъин* «Иди собери шишки»). *КитикI хилар ахъаси зун вус симичккабур* «Протяни руки, я насыплю тебе семечки»).

Наибольший интерес представляет классификация омонимов не только по степени омонимичности, но и по степени их отношения к отдельным разрядам слов, частям речи. По этим параметрам определяется полнота омонимов. Слова, относящиеся к одной и той же части речи и совпадающие во всех своих грамматических формах, называются полными омонимами, а слова, относящиеся к разным частям речи и совпадающие лишь в какой-нибудь грамматической сфере, – неполными.

В лексике агульского языка много полных омонимов: *дар* «дерево» – *дар* «отец (буркиханский диалект)» и др. При склонении по основным субъектно-

объектным и пространственным падежам совпадают все формы этих слов: *дар, дара, даран, дарас, дарак, даракк, дарахъ, дарал, дарагI, дараъ* и т. д. При склонении по основным субъектно-объектным и пространственным падежам совпадают все формы этих слов: *хал, хула, хулан, хулас, хулак, хулакк, хулал, хулахъ, хулагъ, хулаъ* и т. д. В тексте: *Ми хулан вери иси*. «Этому дому сто лет». *Иурдикендил хал алгъадив* «Надень наволочку на подушку». Таковы, например, *къир* «смола» – *къир* «тюль»; *мурз* «край крыши, горы» – *мурз* «острая сторона (ножа, топора)»; *къумар* «карты» – *къумар* «пески», *хал* «наволочка» – *хал* «дом, комната», *парча* «кусочек» – *парча* «парча» (ткань) и т. д.

Если же рассматривать омонимы с точки зрения их отношения к конкретным частям речи, то в агульском языке, как и во многих других дагестанских языках, встречаются омонимы-имена и омонимы-глаголы. Поэтому существует омонимия именная и омонимия глагольная, например: *рукъ* «железо» – *рукъ* повелительная форма от *рукъуб* «доходить»; *дустт* «приятель, друг» – *дустт* «химикат» и т. д.

Функциональные омонимы – это слова, образующиеся в результате перехода из одной части речи в другую. В таких случаях за единым звуковым комплексом скрывается несколько слов, относящихся к разным частям речи [8: 190].

Если в этом же аспекте классифицировать омонимы агульского языка, то можно выделить до десяти и более рядов, состоящих из: 1) существительного и глагола (*рукъ* «железо» – *рукI* «копай»); 2) существительного и прилагательного (*бурма* «ключ» – *бурма* «кучерявый»); 3) существительного и наречия (*накъв* «могила» – *накъв* «вчера»); 4) существительного и частицы (*ахир* «конец» – *ахир* (частица)); 5) существительного и союза (*эгер* «тощий барашек» – *эгер* «если»); 6) существительного и междометия (*агъ* «проклятие, брань» – *агъ* «ах» (междометие) и т. д.

По своему генезису омонимы в

агульском языке неоднородны. Встречаются случаи сужения и расширения значения слов, переноса значений слов и разрыва между отдельными значениями. Кроме того, иногда омонимы образуются из исконных и заимствованных слов или же только из заимствованных слов, причем одно и то же слово может быть заимствовано дважды, если заимствуется то или иное значение слова.

Примечания:

1. Дирр А.М. Агульский язык.- Тифлис, 1907. 188 с.
2. Шаумяна Р.М. Грамматический очерк агульского языка.- М.-Л., 1941. 170 с.
3. Кибрик А.Е., Кодзасов С.Д. Сопоставительное изучение дагестанских языков. – М., 1990. 224 с.
4. Сулейманов Н.Д. Словообразование и структура слова в восточнолезгинских языках. – Махачкала, 2000. 320 с.
5. Загирова В.М. Историческая лексикология языков лезгинской группы. – Махачкала, 1987. 108 с.
6. Загиров З.М. Сопоставительная грамматика русского и дагестанских языков. – Махачкала, 2002. 260 с.
7. Виноградов В.В. Об омонимии и смежных явлениях // ВЯ. – 1960. – № 15. С. 34-37.
8. Бакова М.И. О разграничении числительного «один» и его омонимов в кабардино-черкесском языке // Вестник Адыгейского государственного университета. – Майкоп, 2013. – Вып. 3 (70). С. 19-26.

References:

1. Dirr A.M. The Aghul language. - Tiflis, 1907. P. 188.
2. Shaumyan R.M. Grammatic sketch of the Aghul language. - M.-L., 1941. P. 170
3. Kibrik A.E., Kodzasov S.D. The comparative study of Dagestanian languages. – M., 1990. P. 224.
4. Suleymanov N.D. Word formation and word structure in the Eastern Lezghinian languages. – Makhachkala, 2000. P. 320.
5. Zagirova V.M. Historical lexicology of languages of the Lezghin group. – Makhachkala, 1987. P. 108.
6. Zagirov Z.M. Comparative grammar of Russian and Dagestanian languages. – Makhachkala, 2002. P. 260.
7. Vinogradov V.V. On homonymy and related phenomena // VYa. – 1960. – No. 15. P. 34-37
8. Bakova M.I. On differentiation of a numeral «one» and its homonyms in the Kabardian-Circassian language // Bulletin of the Adyghe State University. – Maikop, 2013. – Iss. 3 (70). P. 19-26.